

簡易圖文版 製作指南



康復諮詢委員會
推廣圖文簡易版工作小組

目錄

1. 主席的話	1
2. 簡易圖文版簡介	2
3. 製作簡易圖文版流程	3
4. 製作簡易圖文版注意事項	5
a. 文字重寫	
b. 配圖	
c. 排版	
d. 印刷	
5. 簡易圖文版範例	15
6. 康復諮詢委員會推廣圖文簡易版 工作小組成員名單	21

1. 主席的話

聯合國《殘疾人權利公約》(《公約》)自2008年8月31日起在中華人民共和國(包括香港特別行政區)生效。《公約》的宗旨是促進、保護和確保殘疾人士能充分和平等地享有一切人權和基本自由，包括無障礙地獲取提供予公眾的資訊。

政府在2020年7月公布由康復諮詢委員會(康諮會)制定的《殘疾人及康復計劃方案》，其中一項策略建議是擬備製作簡易圖文版(或稱圖文簡易版)的指南，以協助有需要人士獲取資訊，而康諮會康復服務公眾教育小組委員會的有關工作小組則負責落實這項建議及統籌推廣工作。

我衷心感謝就制訂這份指南提供了寶貴實用意見的機構，並期望服務或資訊提供者採用這份指南為基礎參考資料，推廣簡易圖文版的應用，促進殘疾人士無障礙地獲取資訊。

推廣圖文簡易版工作小組主席

謝憶珠

2020年12月



2. 簡易圖文版簡介

i. 對象

簡易圖文版(或稱圖文簡易版)的對象是智障人士及其他有需要人士。

ii. 原則和理念

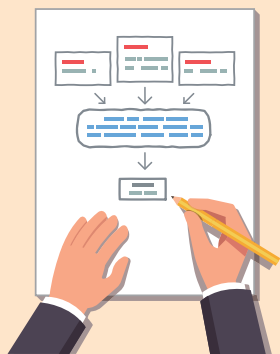
簡易圖文版並不同於單純的「簡化」，而是透過易懂的圖畫和易讀的文字，協助有需要人士獲取資訊和參與社會，從而推動無障礙獲取資訊，建立共融社會。



3. 製作簡易圖文版流程

i. 確認需求

不同讀者的需要不盡相同。在開始編撰前，應先了解目標讀者的需要，並可考慮成立小組負責有關統籌及編輯工作。



ii. 編輯內容

按照有關主題及目標讀者所需資訊，確定編撰內容的範圍，並按照簡易圖文版文字重寫的原則，將編撰內容的原文重寫。(請參閱本指南4.製作簡易圖文版注意事項a.文字重寫。)

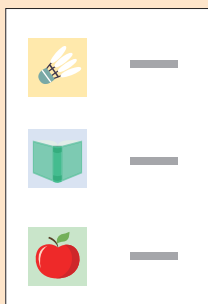
iii. 配圖

按照簡易圖文版配圖的原則，善用合適的圖畫/照片去表達文字的意思。(請參閱本指南4.製作簡易圖文版注意事項b.配圖。)

圖例：

踏單車要有安全裝備





iv. 排版設計

根據簡易圖文版排版的原則，就擬備的文字和圖片進行排版。(請參閱本指南4.製作簡易圖文版注意事項c.排版。)

v. 持份者參與

個別服務或資訊提供者在編輯內容、配圖及排版設計的過程中，宜因應情況及需要適當諮詢持份者(例如目標讀者)的意見，以了解目標讀者是否理解文字和圖片的意思，再適當地修訂內容。諮詢次數按需要而定。



vi. 出版

按照簡易圖文版的印刷原則印刷及出版刊物。(請參閱本指南4.製作簡易圖文版注意事項d.印刷。)

4. 製作簡易圖文版注意事項

a. 文字重寫

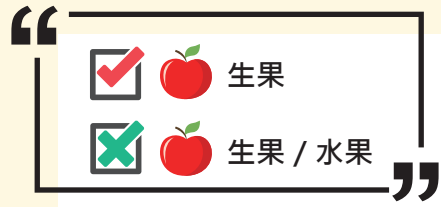
i. 使用目標讀者能理解的字詞

應根據不同目標讀者選擇合適的字詞。字詞應簡單淺白，句子則應扼要精簡。如使用意思較為複雜的字詞，宜加入輔助說明。



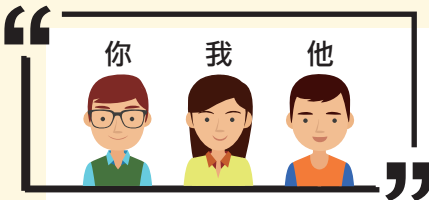
ii. 統一用詞

表達同一意思或概念時，應使用相同字詞作出描述。



iii. 確保代名詞有清晰代表的對象

在使用你、我、他等代名詞時，應確保每一個代名詞都有清晰的代表對象。



iv. 不宜使用縮寫

不宜使用縮寫。如須使用縮寫，應同時列出全寫作解釋。



v. 不宜使用專業詞彙

不宜使用特定用語或專業詞彙。如須使用，宜提供對照表作解釋。

“
單色：只用一種顏色
”

vii. 使用直述句式

應使用直述句式，例如「你可以…」、「你能夠…」。

“
你要填寫表格
”

vi. 不應使用較難理解的數據 / 特殊符號

應使用易於理解的字詞代替較難理解的數據 / 特殊符號。

“
 大部分 很多
 95% 1,230,000
”

viii. 不宜使用否定句式

不宜使用否定句式，例如「請勿亂拋垃圾」可改寫成「請把垃圾扔進垃圾桶」。

“
 請把垃圾扔進垃圾桶
 請勿亂拋垃圾
”

4. 製作簡易圖文版注意事項

b. 配圖

i. 使用合適圖片

應使用合適圖片，不應依靠文字說明。如未能找到合適圖片，宜考慮自行繪畫或拍照。如目標讀者是成人，不應使用過於孩子氣的圖片。



iii. 一圖一意思

不應以同一圖片表達不同的意思。



禮物



紙盒



禮物



紙盒

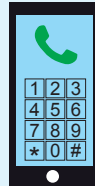
ii. 使用簡單圖片

圖片應簡單清晰、易於理解。



iv. 切合現實生活

圖片應切合現實生活，例如以智能電話的圖片取代舊款固網電話的圖片。



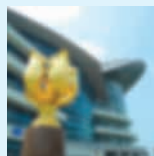
v. 統一風格

應採用風格統一的圖片。



vi. 使用清晰圖片

確保圖片清晰，解像度不應過低。



vii. 圖片顏色不應過多

不應使用顏色過多的圖片。



4. 製作簡易圖文版注意事項

c. 排版

i. 字款

應採用簡單清晰的字款，例如 Arial / 微軟正黑體。

不應使用藝術字款及襯線體等字款，例如新細明體。

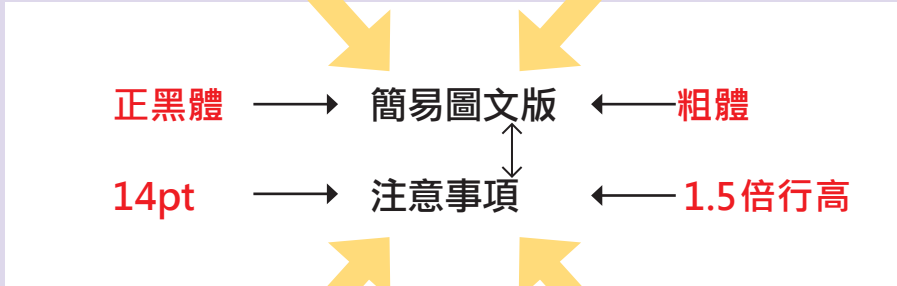
正黑體

Arial

ii. 字型樣式

應使用粗體，以加強視覺效果。

粗體



iii. 字體大小

字體不應太小，不應少於字體 14。

大


iv. 行距


應確保足夠行距，例如採用 1.5 倍行高。

第一行
第二行
↑ 1.5 倍行高

v. 字詞排列

字詞應在同一行出現。

 今天和媽媽
一起去公園

 今天和媽媽
一起去公
園

vii. 使用英語


如使用英語，除特定詞語外（例如DVD或CD等），不應使用全大寫字母。

 Television


 TELEVISION

vi. 文字特效

不應使用底線、斜體或陰影等文字特效。

 簡易圖文版

 簡易圖文版

 簡易圖文版


viii. 點列


宜使用點列方式臚列資訊。

- 社交及康樂中心
- 地區支援中心
- 家長資源中心

ix. 善用分行

一行一句。應善用分行以展示較長的句子，例如將兩個分句分別排列在兩行，在標點符號之後隔行。

 早上和媽媽一同去買衣服，
下午和弟弟一同打羽毛球。

 早上和媽媽一同去買衣服，下午
和弟弟一同打羽毛球。


xi. 圖片大小


圖片不應太小，不宜少於8厘米x8厘米。



x. 靠左對齊

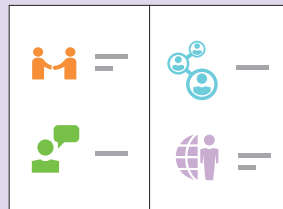
文字、句子及段落應靠左對齊。

 文字、句子及段落應靠左對齊，
無須左右對齊。

 文字、句子及段落應靠左對齊，
無須左右對齊。

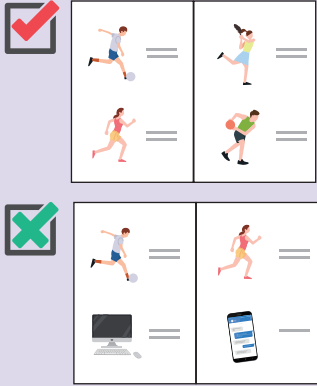
xii. 排版要統一

整份文件的排版應統一，例如統一以「左圖右字」排版。



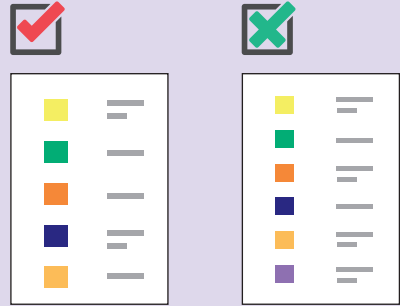
xiii. 內容編排

應將相同主題的內容集合。



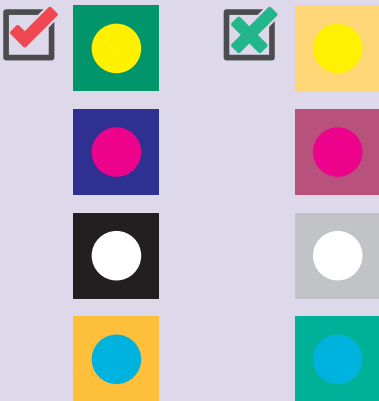
xiv. 每頁圖片數目

每頁不應多於5張圖片。



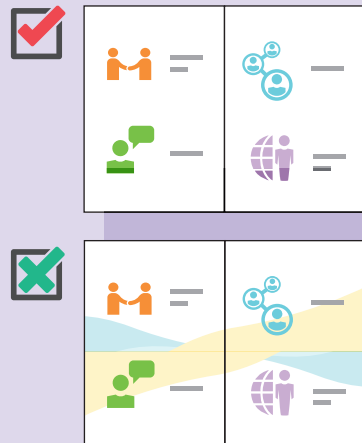
xv. 色彩對比

版面設計應有足夠色彩對比度，以分辨主體和背景。



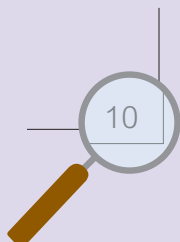
xvi. 版面 / 背景設計

版面應簡單整潔，不應加上水印等背景。



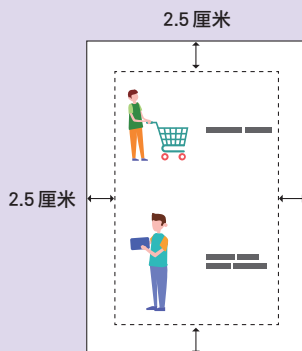
xvii. 頁碼

應在每頁底部加入頁碼。



xviii. 頁面邊界

應預留足夠的頁面邊界（不宜少於 2.5 厘米）。



xix. 頁數

頁數不宜超過 20 頁。如內容較多，宜分冊出版。



4. 製作簡易圖文版注意事項

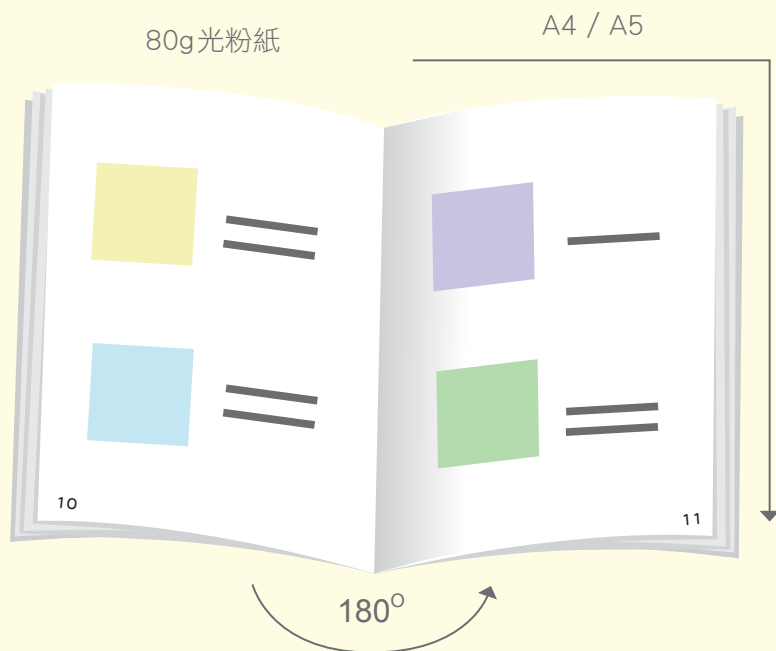
d. 印刷

i. 印刷用紙

紙張厚薄應適中(宜為80磅或以上)。不應使用容易反光的紙質。

ii. 刊物大小

紙張應為常用尺寸，A4及A5等尺寸最為合適。



iii. 釘裝

刊物應以騎馬釘釘裝，以便平坦展開閱讀。

5. 簡易圖文版範例

共融作品展

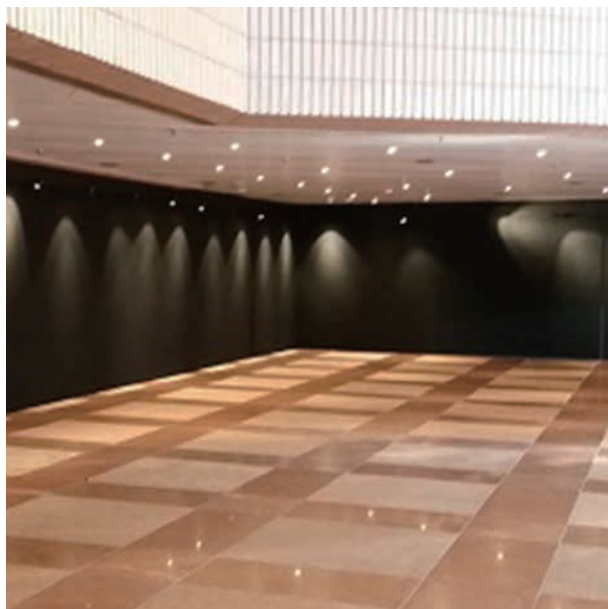


日期：

2020年8月1日

至

2020年8月7日



地點：

尖沙咀文化中心

大堂展覽場地



9:30 AM

至



5:00 PM

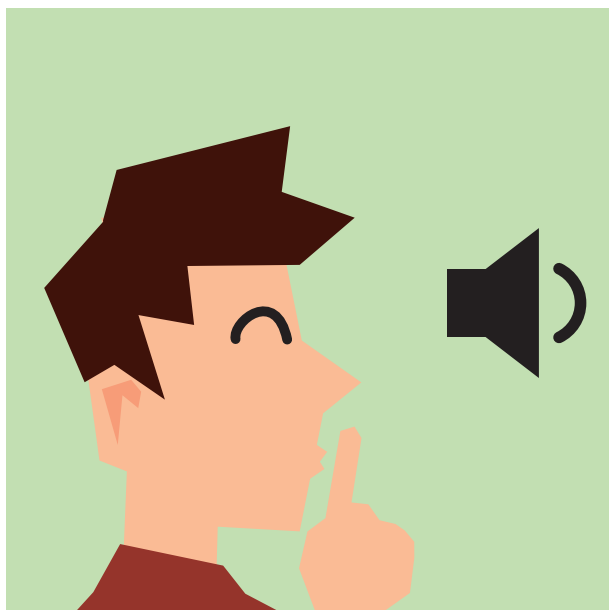
開放時間：

上午 9 時 30 分

至

下午 5 時

注意事項

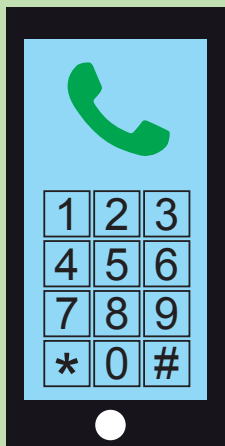


▶ 細聲說話



▶ 不用閃光燈拍照

查詢



電話：

1234 5678



電郵：

example@
easytoread.com.hk

出版前檢查清單

應該 / 宜		不應該 / 不宜	
文字重寫			
	使用目標讀者能理解的字詞		使用縮寫
	統一用詞		使用專業詞彙
	確保代名詞有清晰代表的對象		使用較難理解的數據 / 特殊符號
	使用直述句式		使用否定句式
配圖			
	圖片簡單清晰		使用複雜圖片
	圖片切合現實生活		同一圖片代表不同的意思
	圖片風格統一		使用顏色過多的圖片
	圖片解像度足夠		
排版			
	採用簡單清晰的字體		字詞分行出現
	使用粗體		使用底線、斜體或陰影等特效
	字體大小不少於 14		使用全大階英語

應該 / 宜		不應該 / 不宜	
排版			
	行距有 1.5 倍行高		將句子或分句在沒有標點符號位置斷開，分列兩行
	採用點列方式		排版不統一
	靠左對齊		同一主題分散在不同部分
	圖片不少於 8 厘米 x 8 厘米		每頁多於 5 張圖片
	色彩對比足夠		使用水印作背景
	在每頁底部加上頁碼		刊物頁數超過 20 頁
	頁面邊界不少於 2.5 厘米		
印刷			
	印刷用紙 80 磅或以上		
	紙張應為常用尺寸		
	以騎馬釘釘裝，令書刊可平坦展開		

6. 康復諮詢委員會 推廣圖文簡易版工作小組 成員名單

召集人：

謝憶珠女士

成員：

陳俊傑先生

陳秀琴女士

彭梓鳴女士

卜康迅先生

嚴楚碧女士

香港社會服務聯會代表

勞工及福利局康復專員或其代表

